

Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE moją skałą,* moją twierdzą** i moim wybawieniem;*** ***** (On) moim Bogiem i moją opoką, do Niego się uciekam. (On) moją tarczą, rogiem***** mego zbawienia i moją wieżą.*****1)2)3)4)5)6)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE moją skałą, twierdzą i ratunkiem; On moim Bogiem, opoką i ucieczką. On moją tarczą, gwarantem wybawienia i mą warowną wieżą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wezwę JAHWE, <i>który jest</i> godny chwały, a będę wybawiony od moich wrogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan opoką moją, twierdzą moją, i wybawicielem moim; Bóg mój skała moja, w nim będę ufał; tarcza moja, i róg zbawienia mego, ucieczka moja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE twierdza moja i ucieczka moja, i wybawiciel mój! Bóg mój, wspomożyciel mój i w nim będę nadzieję miał. Zastępca mój i róg zbawienia mego, i obrońca mój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Panie, Ostoję moja i Twierdzo, mój Wybawicielu, Boże mój, Opoko moja, na którą się chronię, Tarczo moja, Mocy zbawienia mego i moja Obrono!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan skałą i twierdzą moją, i wybawieniem moim, Bóg mój opoką moją, na której polegam. Tarczą moją i rogiem zbawienia mego, warownią moją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, opoko moja, twierdzo i wybawicielu. Mój Bóg jest skałą, na której się chronię, moją tarczą i mocą mojego zbawienia, moją warownią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, opoko moja, schronienie moje i mój wybawco, Boże mój, moja skała i moja nadziejo, tarczo moja, mocy zbawienia i moja twierdzo!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe jest moją opoką, moją twierdzą, moim Wybawicielem; Bóg mój jest mi skałą, na której znajduję schronienie, jest moją tarczą, rogiem mego zbawienia i miejscem obronnym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	День дневі віддає слово, і ніч ночі сповіщає розуміння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY Skało, moja twierdzo i mój wybawco; Boże mój – obrono, w którą wierzę; moja tarczo, mój rogu zbawienia oraz moja ucieczko.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Wzywać będę Tego, którego należy wysławiać, JAHWE,

1) <x>90 23:25</x>

2) <x>90 24:23</x>; <x>100 5:9</x>; <x>100 23:14</x>

3) Lub: Wybawcą.

4) <x>230 5:12-13</x>; <x>230 31:17-20</x>; <x>230 34:22-23</x>

5) <x>50 33:17</x>; <x>90 2:10</x>; <x>110 22:11</x>; <x>230 89:18-19</x>; <x>230 92:11</x>; <x>310 2:17</x>; <x>490 1:69</x>

6) Lub: wysoko położoną warownią obronną.

	dynamiczny	Świata	i zostanę wybawiony od swych nieprzyjaciół.
--	------------	--------	---